



TIBULLE

TIBULLE – ÉLÉGIES, I, 2 - V.1-14

	<p>Adde merum¹ vinoque novos conpesce dolores²,</p> <p>Occupet ut fessi lumina victa sopor³,</p> <p>Neu quisquam multo percussum tempora⁴ baccho⁵</p> <p>Excitet, infelix dum requiescit amor.</p>	<p>Verse encore du vin pur et par ce vin apaise mes douleurs nouvelles,</p> <p>pour que le sommeil s'empare des yeux vaincus de ton maître épuisé,</p> <p>et que personne, quand il aura les tempes assommées par Bacchus,</p> <p>ne le réveille, pendant que se repose son malheureux amour !</p>
5	<p>Nam posita est nostrae custodia saeva puellae,</p> <p>Clauditur et⁶ dura janua firma sera.</p> <p>Janua difficilis domini, te verberet imber,</p> <p>Te Jovis imperio fulmina missa petant.</p> <p>Janua, jam pateas⁷ uni mihi, victa querelis,</p>	<p>Car une garde sévère a été placée auprès de mon amie,</p> <p>et sa porte solide est fermée par un dur verrou.</p> <p>O porte d'un maître peu commode, puisse la pluie te fouetter,</p> <p>puissent t'atteindre les foudres envoyées sur l'ordre de Jupiter.</p>
10	<p>Neu furtim verso cardine⁸ aperta sones.</p> <p>Et mala si qua tibi dixit dementia nostra⁹,</p> <p>Ignoscas¹⁰ : capiti sint precor illa meo¹¹.</p> <p>Te meminisse decet, quae plurima voce peregrini</p> <p>Supplice, cum posti florida¹² serta darem.</p>	<p>Porte, ouvre-toi à l'instant pour moi seul, vaincue par mes plaintes,</p> <p>et furtive, en tournant sur tes gonds, ne grince pas en t'ouvrant.</p> <p>Et si mon délire t'a adressé quelques malédictions,</p> <p>Pardonne ! je souhaite qu'elles retombent sur ma propre tête.</p> <p>Il convient que tu te rappelles les prières sans nombre que je t'ai adressées</p> <p>en suppliant, quand je donnais à tes jambages des couronnes de fleurs.</p>